



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Panamericane

Laboratorio didattico di Traduzione letteraria e saggistica

a.a. 2017-2018

Sigla del Laboratorio	LLEP01
Responsabile didattico	Prof. Erminio Corti
Referenti di ruolo	Proff. Raul Calzoni, Erminio Corti, Anna De Biasio, Davide Del Bello, Francesca Guidotti, Ugo Persi, Fabio Scotto, Ivana Rota
Esperti	Se possibile, si proporranno anche interventi plenari di specialisti dell'argomento (traduttori, doppiatori e <i>editor</i> di case editrici).
Periodo di svolgimento e lingue	II, III, IV sottoperiodo. Gli studenti possono scegliere addestramenti specifici per le seguenti lingue: francese (Scotto), inglese per lett. inglese (Del Bello e Guidotti) o angloamericana (De Biasio), russo (Persi), spagnolo per lett. ispanoamericana (Corti) o spagnola (Rota) e tedesco (Calzoni).
Corso di studi proponente	Lingue e letterature europee e panamericane - LLEP
Numero massimo di studenti ammissibili	50 Si ricorda che il Laboratorio di traduzione è destinato esclusivamente agli studenti iscritti (anche con riserva) al corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Panamericane
Contenuti e obiettivi formativi	Il laboratorio si propone di introdurre gli studenti ai problemi della traduzione in campo letterario (romanzi, racconti, poesie, ecc.) e critico (critica letteraria, filosofia, storia, recensioni giornalistiche); si potranno inoltre considerare temi attinenti al doppiaggio cinematografico e televisivo, nonché alla traduzione di materiali multimediali.
Articolazione del laboratorio	La didattica si articolerà in due parti: 1. una parte teorico-storica, dedicata a tutti gli iscritti, nella quale saranno affrontati problemi generali della traduzione letteraria e critica. Questi incontri (3 o 4) saranno tenuti da docenti esperti in teoria della traduzione e/o da professionisti del settore; 2. una parte pratico-applicativa (10 ore) in cui gli studenti si eserciteranno nella traduzione di testi letterari e/o testi critici specifici della lingua e letteratura che hanno scelto. In questo lavoro saranno seguiti da docenti del corso, specialisti delle singole lingue e letterature. I lavori realizzati dagli studenti sotto la guida dei docenti potranno anche essere proposti per la pubblicazione, se i docenti referenti lo riterranno opportuno.
Contatti e iscrizione	Prof. Erminio Corti: erminio.corti@unibg.it . Le domande di iscrizione, debitamente compilate, devono essere inoltrate in allegato all'indirizzo sopra riportato (all'invio del messaggio si prega di attivare l'opzione "notifica di ricezione")

